

# Exporting and Importing Languages

Table of contents

- [Purpose](#)
- [Preparation](#)
- [Export](#)
- [Import](#)

## Purpose

If there is the need to translate a product guide to another language one can and should use the [Automatic Translation Service](#) provided by the workbench.

Due to the existing limits of translation by robots (esp. technical terms, dialects, grammar) it is necessary to let humans examine the automatic translation result. Most of that can and should be done by humans who work for the company for which the product guide was created. If that is not feasible one might rely on external professional translation service providers (people who work as translators professionally).

Instead of giving external people access to the workbench ([although there are specialized user permission roles for this](#) ) there is the possibility to generate an export of all texts in all or specified already existing languages of the product guide. This file should be transferred to the human translation service and can be imported back into workbench when translation is finished.

## Preparation

The screenshot displays the 'Languages' management interface. At the top, there's a header 'Languages' with a subtitle 'Edit existing language texts or add new language variants to your Product Guide (see [Add and Edit Languages](#))'. Below this, there's a table with columns 'Object' and 'Component'. The table shows two languages: 'English (en\_US)' and 'Russian (ru\_RU)'. To the right of the table, there's a '+ Add' button. A red circle highlights the 'Export' and 'Import' options in the dropdown menu next to the '+ Add' button. The main content area shows 'Stage Details - Person' with fields for 'Stage Name', 'Explanation Title', and 'Explanation Text'. The 'Explanation Text' field contains the text 'Your gender and body size are very important to select a bike'. There's also a 'Translate' button and an 'Additional Texts' section with a search bar and an 'Add Key' button.

1. Complete the concept of the product guide with all Stages, Questions, Answers, Recommendations, Customization.
2. Make sure that the product guide works in at least 1 language (the master language).
3. Go to the [Languages and Internationalization](#) View and let the automatic translation service create the new/updated texts for the product guide.
4. Choose the Export option of the menu right beside the Add Language button to generate a file, which will contain all texts of the product guide.
5. Choose the Import option of the menu right beside the Add Language button to upload and integrate translated texts into the product guide.



Only texts of languages that exist in the product guide may be exported/imported to/from a file.

# Export

When opening the modal window for exporting the languages, you are presented with:

Export Languages Settings

Choose the languages which shall be exported during this process. (see [Export Languages](#)).

Q Search language

1

☒ ★ English (en\_US)

☒ Russian (ru\_RU)

Selected Languages: 2

Select All

Select None

2

ru\_RU x

en\_US x

Reference Language

3

★ English (en\_US)

4

Close

Export

1. List of languages currently existing in the product guide. The language list is sorted by the display names of languages. First item is the product guide master language. The list is searchable and selectable via check marks.
2. List of languages currently selected. The selection defaults to the 2 languages which are selected in the [Internationalization View](#).
3. A Reference Language selection box with all existing product guide languages. The reference language is used to provide contextual information in the file with the exported language texts.
4. Buttons to generate the export file and close the window.

To generate the translation export file:

1. Select all languages in the list which texts should appear in the file. The languages which were visible in the internationalization view are preselected. You may change the selection.
2. Select the reference language. You may change the selection.
3. Click the Export Button. A File Download will be initiated now and you should save the file in the desired folder.
4. When exporting is done and file is saved you may export other language combinations or close the modal window.

The Format of the translation export file is a MS-Excel Workbook (XSLX). The file can be viewed and edited with LibreOffice Calc or MS-Excel. The workbook does have multiple spreadsheets with texts from the product guide.

The first few rows provide context about the product guide the texts were exported from.

The first few columns provide context about the position and type/purpose of the text in the product guide. The selected reference language is used to generate the texts of these contextual columns. In cases where there are already multiple languages existing, you should select the language which best suites the needs of the translating person to understand the context of all other texts.

Contextual cells have a gray background. Their content can/should not be changed.

For each in the export window selected languages there is a column with the textual content, right after the contextual columns. Textual content cells may /can be changed.

Additionally there are hidden cells in each spreadsheet, which are used for technical reference esp. when importing the file back into the product guide.

**Export**

Product Guide Reference				Translation for Product Guide: Bike-Advisors	
Stage	Question	Answer	Component Type	en_US	ru_RU
Person			Stage Name	Person	Твой пол
			Explanation Title	Our gender and body size are very important to select a bike that perfectly fits your needs.	Твой пол и размер тела очень важны, чтобы подобрать велосипед, который идеально подходит тебе.
			Question Name	Question Name	Велосипед подходит.
			Explanation Title	Explanation Title	Explanation Title
			Positive Reason Text	Is a \$susvalue bike	подходит для: \$susvalue
			Negative Reason Text	is not suitable for: \$susvalue	не подходит для: \$susvalue
			Unknown Reason Text	Sorry, we could not find any information, if this bike is suitable for \$susvalue or not.	неизвестный: \$susvalue
			Answer Option Name	male	мужской
			Explanation Title	Explanation Title	Explanation Title
			Explanation Text	Bikes for women have another geometry that makes it as easy and comfortable as possible to get on and off the bike.	Велосипеды для женщин имеют другую геометрию, которая делает ее максимально простой для езды.
			Positive Reason Text	is an \$susvalue bike	этот велосипед подходит для: \$susvalue
			Negative Reason Text	this bike is not suitable for: \$susvalue	этот велосипед не подходит для: \$susvalue
			Answer Option Name	male	мужской
			Explanation Title	Explanation Title	Explanation Title
			Explanation Text	Bikes for men often have a wider frame than bikes for women.	Велосипеды для мужчин часто имеют более широкую раму, чем велосипеды для женщин.
			Positive Reason Text	this bike is suitable for: \$susvalue	подходит для: \$susvalue
			Negative Reason Text	this bike is not suitable for: \$susvalue	не подходит для: \$susvalue
			Answer Option Name	mix	мешаный
			Explanation Title	Explanation Title	Explanation Title
			Explanation Text	Bikes that are not designed for a specific gender. The handlebars of these bikes are often closer to the rider than on normal bikes for men.	Велосипеды, которые не предназначены для конкретного пола. Руль этих велосипедов часто ближе к райдеру, чем у обычных велосипедов для мужчин.
			Positive Reason Text	this bike is suitable for: \$susvalue	подходит для: \$susvalue
			Negative Reason Text	this bike is not suitable for: \$susvalue	этот велосипед не подходит для: \$susvalue
			Question Name	Question Name	Велосипед подходит.
			Explanation Title	Explanation Title	Explanation Title
			Positive Reason Text	is suitable for: \$susvalue	подходит для: \$susvalue
			Negative Reason Text	is not suitable for: \$susvalue	не подходит для: \$susvalue
			Unknown Reason Text	Unknown Reason Text	Unknown Reason Text
			Answer Option Name	adult	взрослый
			Explanation Title	Explanation Title	Explanation Title
			Explanation Text	adult	Велосипед для взрослых и подростков.

All Stage texts of the languages en\_US and ru\_RU in product guide Bike Advisor

## General

Translation for Product Guide: Bike-Advisors			
Object	Component Type	en_US	ru_RU
	Product Description Toggle	product description	
	Expand Product Card	how more	
	Product Details Button	product details	Подробное описание продукта
	Reasons Section Title	reasons	Причины
	Previous Product Image Text	back	
	Collapse Product Card Text	how less	
	Next Product Image Text	next	
	Product Attributes Section Title	characteristics	Характеристики
	category	bike type	
	color	color	
	weight_kg	weight	
	material	frames	
	frame_material	frame material	
	Selection Tags Heading	our selection	Твой выбор
	Go to Result List Button	result	Результат
	Navigation Menu Heading	overview	
	Next Stage Button	next	Далее
	Back Button	back	Назад
	Restart Product Guide Button	restart	Начать заново
	Previous Stage Button	back	Назад
	Search Input Field Placeholder	search	Поиск...
	Hide Explanation Content Text	how less	
	Show Explanation Content Text	how more	
	Scroll To Top Button	scroll up	
	Dropdown Placeholder	selection	
	Hint Multiple Answers Selection	multiple answer options selectable	Возможность выбора нескольких вариантов ответа
	Reset User Input Text	reset to default	Вернуться к настройкам по умолчанию
	Inference Suggestion Text	recommended	
	Go To Preview Button	ergebnisvorschau	
	No Preview Available Heading	empfehlungen erscheinen nach Beantwortung einiger Fragen	
	Preview Heading	momentan erfüllen folgende Produkte die gewählten Anforderungen	
	Add Product To List Button	zur Auswahl hinzufügen	
	Close Button	schließen	

All Standard texts of the languages en\_US and ru\_RU of the product guide Bike Advisor

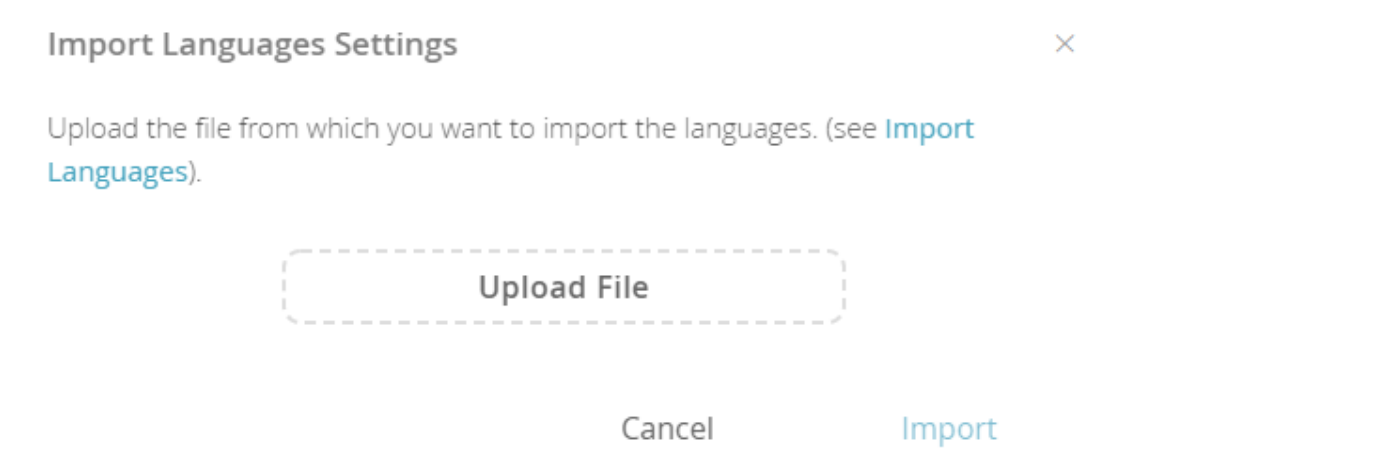
A		B	C
		Translation for Product Guide: Bike-Advisors	
Product Guide Reference		Product Guide Locales/Languages	
Custom Object	en_US		ru_RU
clients.xcAjaxClient.leadGeneration.description	take a look at your recommendation at any time.		
clients.xcAjaxClient.leadGeneration.email	email		
clients.xcAjaxClient.leadGeneration.feedback	you will receive an email shortly.		
clients.xcAjaxClient.leadGeneration.feedback	thank you!		
clients.xcAjaxClient.leadGeneration.firstName	first name		
clients.xcAjaxClient.leadGeneration.imageUrl	images/rup_Bike-Advisor/decorationimages/bike_advisor_lead_generation_tester.jpg		
clients.xcAjaxClient.leadGeneration.lastName	last name		
clients.xcAjaxClient.leadGeneration.open	receive Your Recommendation by Email		
clients.xcAjaxClient.leadGeneration.resendButton	resend		
clients.xcAjaxClient.leadGeneration.send	send		

All Custom defined texts of the languages en\_US and ru\_RU of the product guide Bike Advisor

This file should be transferred to the translation service provider, who then will review, edit and translate the texts (ideally) in the same file.

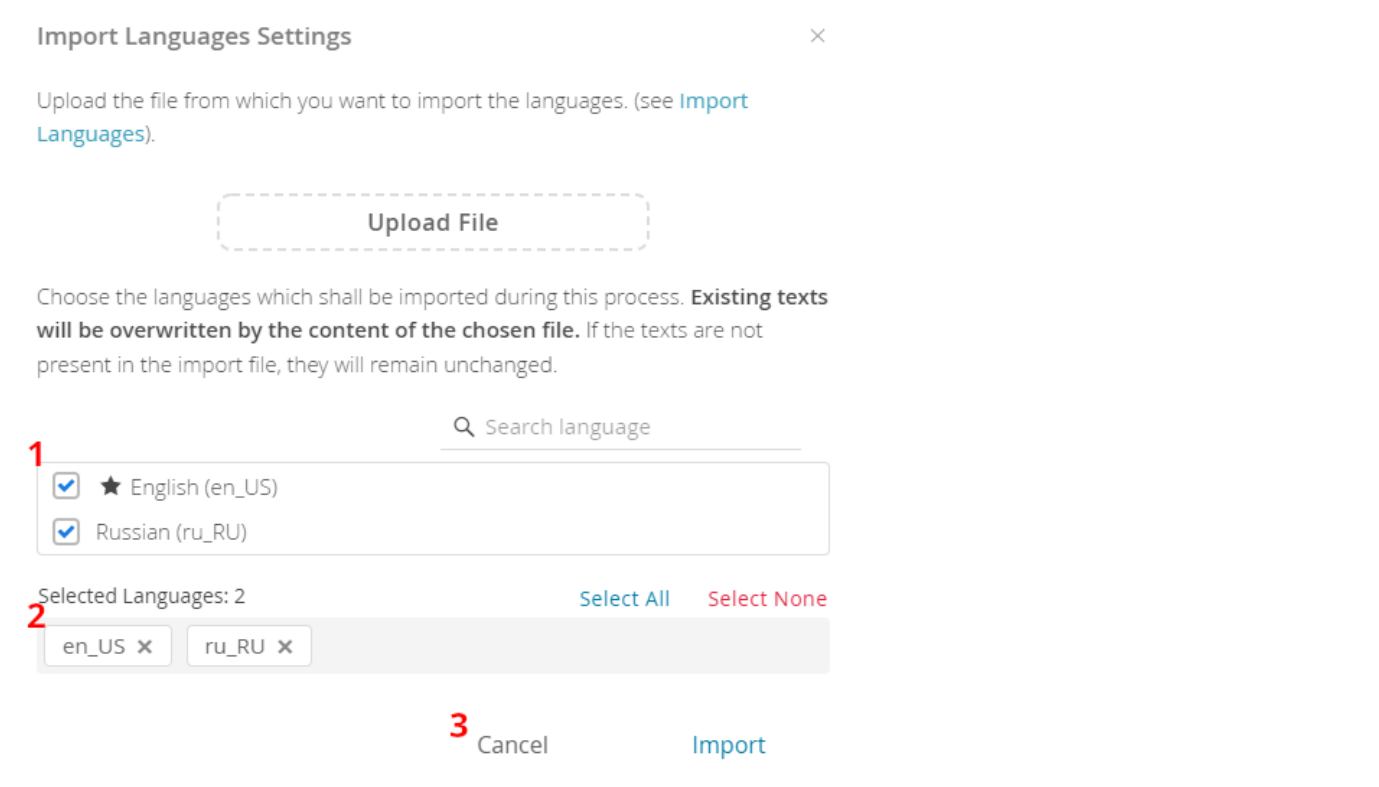
# Import

After the translation work is done, the file must be imported back into the product guide.



When opening the modal window for importing the languages, you are presented with the possibility to upload a file. The file must be MS-Excel Workbook type (XSLX) and ideally should be a file that was reviewed and translated after exporting it from the product guide.

Excel-Workbooks with texts that do not correspond to the specific format of the export file are not recognized as valid language text source, and the import will not be successful.



When the upload succeeded you are presented with:

1. List of languages existing in the uploaded file. The language list is sorted by the display names of languages. First item is the product guide master language. The list is searchable and selectable via check marks.
2. List of languages currently selected. The selection defaults to all languages which are present in the uploaded file.
3. Buttons to complete the language import and close the window.

Languages which are present in the uploaded file but not in the product guide, do not appear in the language selection list, and may not be imported into the product guide.

To complete the translation import:

1. Select all languages in the list which texts should be replaced in the product guide. The languages which are present in the uploaded file preselected. You may change the selection.
2. Click the Import Button.
3. When importing is done the modal window is closed.



All texts (even empty texts) that are present in the uploaded file and correspond to a text entity in the product guide will be overwritten in the product guide.



Texts in the product guide which do not correspond to a text entity in the uploaded file will not be overwritten when importing a file.

Texts of languages in the product guide which are not selected for import will not be overwritten when importing a file.

The result of the import is visible immediately.